

DELIRAI, IMPERFETTA, SU SCALE/ AM DELIRAT, IMPERFECTĂ, PE SCĂRI (DE LA ARTURO ONOFRI LA DONATELLA BISUTTI)

Ediție bilingvă, microeseuri și postfață de **Geo Vasile**

Volumul cuprinde 37 de poeți reprezentativi pentru veacul XX italian, anticipând însă și poezia mileniului trei ce se scrie acum (Giovanni Raboni, Umberto Piersanti, Angelo Mundula, Maurizio Cucchi, Paolo Ruffilli, Roberto Mussapi, Francesco Baldassi, Gabriella Rossitto etc); un florilegiu bilingv ce abordează texte poetice și autori din mai toate marile și micile orașe ale Italiei, de la Cuneo, Urbino, Torino până la Sassari, Montemurro (Potenza) Modica (Ragusa) și Marradi (Romagna), de la Trieste, Genova și Florența până la Milano și Roma. Sunt prezente principalele curente și arte poetice italiene, de la crepusculari la adepții fragmentului pur, de la ermetici, orfici și onirici la neoavangardiști și neorealiști, de la suprarealiști la metafizici.

Cartea prezintă texte ce au consacrat mari poeți tip Giuseppe Ungaretti, Umberto Saba, Clemente Rebora, Dino Campana, Camillo Sbarbaro, Eugenio Montale, Salvatore Quasimodo, Alfonso Gatto, Carlo Betocchi, Mario Luzi, Cesare Pavese, Giorgio Caproni, Attilio Bertolucci, Vittorio Sereni, Andrea Zanzotto, căroră le-au fost conferite prestigioase premii internaționale și naționale: Nobel, Bagutta, Viareggio, Feltrinelli, Premio Montale, Insula Romana, Accademia dei Lincei Premio Nazionale Letterario Pisa, Strega, Premio Mario Luzi etc.

Spre deosebire de alte antologii de acest gen apărute la noi sau în Italia, prezenta lucrare dezvăluie în premieră absolută mari poeți de talie europeană precum Giuseppe Bonaviri, Marino Piazzolla, sau fenomenala onirică Amelia Rosselli, omiși din rațiuni care ne scapă. Fiecare poet este prezentat biografic și bibliografic, dar de cele mai multe ori și printr-un comentariu sau printr-un mai scurt sau mai lung eseu critic în limba română, poemele fiind prezentate în ambele versiuni, italiană și română pentru a oferi cititorilor (italofoni, filologi, amatori de poezie) șansa de a aprecia atât calitatea traducerii cât și valențele textului poetic italian.

Julietta Carmen Pendefunda